

MASOVNO SKUPLJANJE PODATAKA I MASOVNA PODRŠKA

Termin *crowdsourcing* sve češće nalazimo i u geodetskim i kartografskim tekstovima. U Geodetskom listu (2013, 3, 217) predložio sam za taj anglizam u hrvatskoj geodetskoj literaturi zamjenu “množinsko skupljanje podataka”. Najpoznatiji primjer množinskog skupljanja podataka u kartografiji je projekt *OpenStreetMap* (OSM) o kojem je u inozemnoj i domaćoj stručnoj literaturi već objavljeno mnoštvo informacija.

Početkom 2015. godine Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje pokrenuo je mrežno mjesto Bolje je hrvatski (<http://bolje.hr/>). Na tim stranicama nalaze se prijedlozi hrvatskih zamjena za strane riječi i tuđice koje su neprilagođene ušle u uporabu u hrvatskom jeziku. Od ožujka do lipnja 2015. godine na tim je stranicama predloženo 20 novih naziva – zamjena za anglizme. Za svaku takvu zamjenu dano je i kratko obrazloženje. Na stranicama postoji i mogućnost da svaki korisnik za bilo koju stranu riječ predloži hrvatsku zamjenu. Neke od spomenutih 20 novih naziva predložili su korisnici, a obrazloženja su napisali zaposlenici Odjela za hrvatski standardni jezik. Sadržaj s toga mrežnog mjesta slobodno se može bez ikakvih ograničenja preuzimati i objavljivati jer je javno dobro. Stranice omogućuju i raspravu o svakoj predloženoj zamjeni strane riječi.

Među pet zamjena predloženih u lipnju 2015. godine je i „masovna podrška“ za *crowdsourcing*. U obrazloženju piše: „Engleska novotvorenica *crowdsourcing* glagolska je imenica sastavljena od imenice *crowd*, koja znači mnoštvo, gužva, gomila, svjetina, rulja, i imenice *source*, koja znači izvor, vrelo, začetak, glavni povod, podrijetlo. Značenje je engleskoga izraza *crowdsourcing* postupak dobivanja potrebnih usluga, ideja ili podataka od neodređene skupine ljudi. Iako se *crowdsourcing* načelno može provoditi i bez interneta, uglavnom se odnosi na dobivanje tih usluga s pomoću interneta. Novost je *crowdsourcinga* u tome što se odnosi na neodređenu skupinu, tj. u *crowdsourcingu* može sudjelovati bilo tko. U hrvatskome se katkad pojavljuje zamjena *nabava iz mnoštva*, ali značenju bolje odgovara naziv *masovna podrška* (rezultat) ili *dobivanje masovne podrške* (proces).“

Kako se u kartografiji *crowdsourcing* uglavnom odnosi na skupljanje podataka, to kao odgovarajuću zamjenu u hrvatskoj kartografskoj terminologiji predlažem „masovno skupljanje podataka“ umjesto prethodno predložene zamjene „množinsko skupljanje podataka“. Npr. *crowdsourcing of geodata* je masovno skupljanje geopodataka, a *crowdsourced data* masovno skupljeni podatci. Međutim, ovisno o kontekstu može se raditi i o masovnoj podršci. Npr. za *crowdsourced cartography* predlažem na hrvatskom kartografija s masovnom podrškom, a *crowdsourced mapping* (Dodge i Kitchin 2013) masovno podržano kartografiranje ili još kraće masovno kartografiranje.

Literatura

Dodge, M., Kitchin, R. (2013): Mapping Experience: Crowdsourced Cartography, Environment and Planning A, 45, 1, 19-36,
http://eprints.maynoothuniversity.ie/4862/1/RK_Crowdsourced_Cartography_EPA.pdf.

Nedjeljko Frančula